

પત્તાંનો પ્રદેશ



રવીન્દ્રનાથ ઠાકુર



ભાષાન્તર

ખચુભાઈ શુક્લ

☆ આ નાટક ☆

આ નાટક મેં ભજવવા
માટે જ ગુજરાતીમાં જિતાર્યું
છે. ન ભજવી શકાય એવા
નાટકોમાં મને રસ નથી.

ભાષાન્તરમાં મૂળની
ભાષાની અસર અને તેટલી
ઓછી જાણાય તે મારો આદર્શ
છે, એને વળગી રહેવા પૂરો
પ્રયત્ન કર્યો છે.

રવીન્દ્રનાથનાં ગીતો
એમનાં નાટકોમાં અગ્રરથાને
હોય છે. એ ગીતોની કવિ-
તાને જાળવી રાખવી એ
ભાષાન્તરકારનું અધરું કર્તવ્ય
છે. એમ કરતાં પોતાની
ભાષા ન મરડાય તે ભાષા-
ન્તરકારે જોવું રહ્યું.

ગીતોને સુર પાણુ આપણી
ભાષા ન મરડાય તેવી રીતે
અપાયા છે. મૂળનું અંધ
અનુકરણ નથી થયું.

આશા છે ગુજરાત
આમાંથી ઘણું શીખશે ને
આનંદ તો મેળવશે જ.



ગૂજરાત વિદ્યાપીઠ ગ્રંથાલય

[ગૂજરાતી કૉપીરાઇટ વિભાગ]

અનુક્રમાંક ૨૪૩૪૬ કિમત

ગ્રંથનામ ૫-તાંનો પ્રદેશ

વર્ગાંક ૮૪૨૭:૨

પત્તાંનો પ્રદેશ



રવીન્દ્રનાથ ઠાકુર



ભાષાન્તર

બાલુભાઈ શુક્લ

ગુજરાત વિધાપીઠ ગ્રંથાલય
 સ્વામીચંદ
 નવો કોપીરાઈટ-સંગ્રહ
 ૨૦૩૯૬

મુદ્રક: રામદાસ ઇ. પટેલ. રજની પ્રિન્ટરી.
 ૧૪૯, પ્રિન્સેસ સ્ટ્રીટ: મુંબઈ: ૨
 પ્રકાશક: બચુભાઈ શુક્લ, મોરબાંગલો, વિલેપારલો.

— ભૂમિકા —

[રાજકુંવર અને સોદાગરનો દીકરો.]

— ગીત —

છોડ ! મને છોડ ! અરે છોડ !

વનનાં પંખેરનો હું ચે છું ભેર,
વનવન ભમ્યાના મને જગ્યા છે કેડ !

જેવાં શ્રાવણનાં ઝડીઓને ઝાપટાં
ઝાલ્યાં ઝીલાય ના.
ઝીલ્યાં ઝીલાય ના !

જેવાં ગાંડાતૂર વાદળના વાયરા
ખદારવટાં ખેલતાં
માઝ સૌ મેલતાં
ધૂમે ગગન ગોળગોળ !

છોડ મને છોડ ન હું
ખાંધ્યો ખંધાઉં હવે,
વીટધું વન જેમ જાણે
ભડકે બળતા દવે.

તોડી સૌ ખંધ જેવી વાદળની વીજળી
હસતી ખડખડખડાટ.
ગજવે નભ ગડગડાટ.
ધરતીએ ઊઠે વંટોળ !

કુંવર:—દોસ્ત, હવે તો 'નથી રહેવાતું' !

સોદા:—કાં ? શું બેધએ છે, કુંવર ?

કુંવર:—લક્ષ્મીનું પાળેલું પંખીકું સોનાને પાંજરેથી નીકળી પડવા
માગે છે. નહિં તો એની પાંખોયે અકડાઈ જતી ચાલી.

સોદા:—દાણાપાણીની લાલચે હું ચે મુંગો પડ્યો તો રહું છું.
જવાઈ ખાઈ ખાઈને મોટા થયા. લક્ષ્મીનો પાકો આશરો
છોડતાં હિંમત નથી ચાલતી.

કુંવર:—એ લક્ષ્મીએ જ તો બાયલા બનાવી દીધા છે આપણને !
હિંમત હોય કમનસીબને—કમબખ્તોને ! આશ્રત વગર
હિંમત ન આવે.

સોદા:—ક્યાં જવું છે કુંવર ?

કુંવર:—

—ગીત—

જવું જરૂર, મારે જવું જરૂર ;
વેપારી વાણીયો થાવું જરૂર.
છોને થતો ભલાં ખોટનો એ ધંધો
દેવાળું કાઢ્યાની મારે મગદૂર !

સો સો હલેસે વહાણ અલબેલું શોભશે.
દરિયા ડખોળી કાણુ જાણુ ક્યાં થોભશે !
મધદરિયે વહાણુ મારું જ્યારે ઝકાવશે,
કેવો સિતારો મને મારગ બતાવશે—
વાત રહે છે અબાણી—
આવો છો કાળાં પાણી—
સોનારેતી સ માણી—
જૂઠી આશાને તીર બેસીને બાળું કાં ઊર ?

લીલડાં પાણીને બાળે ઊછેર્યો,
લીલડો બેઠ ઓક પરવાળે વેર્યો—

એનાં કુંગરાની ટાચે, ઢરિયાનાં પંખીડાં
માળા ખાંધે દૂર દૂર !

વેગીલો વા દે સાદ
નાળિયેરી ડાળે,
ઝરણાં ઝરે ગાદ
વન વચગાળે;
ત્યાં વહાણ લંગરં
જો હું તો સંઘરં
અઢળક લાંડારો અણુમૂલ !

સોદા:—ત્યાં એવું તે કાણુ છે કુંવર, કે એને ખાતર આ બધું
છોડી, નીકળી પડવા માગો છો ?

કુંવર:—નવલકિશોરી ! નવલકિશોરી !

સોદા:—નવલકિશોરી ? એ વળી કાણુ ?

કુંવર:—એ રહે છે ઘરડા બબ દૈત્યના કિલ્લામાં; એને છોડાવી
લાવવાની છે.

— ગીત —

હે અદીઠ સુન્દરી !
ન ભાળ તારી લાગતી;
મમ જીવનવાટ ધૂળભરી
વીતે અથાગ થાકથી.

વસંતના સમીરમાં
સૂણું ન સૂણું ગીત કે—
કદીક બગી જેઉં જ્યાં
સૂવણું વાદળે ભળી

જતી નિહાળું તું ફરી.

હે અદીઠ સુન્દરી !

અજબ છે તું સુન્દરી !

તું સ્વપ્ન ! સ્વપ્નમાં ખરી !

સ્વર્ગ કુલ શાં ગૂંથો

તું વેણી તારી બાંધતી ?

કયા સુરો તું છેડતી—

અણુસૂણ્યા ?—

અદીઠ તું અને વીણા—

છતાં શી માધુરી ભરી !

[રાજમાતા દાખલ થાય છે.]

સોદાઃ—રાણીમા, આમને તો પરિકથાના દેશની લત લાગી છે !

માઃ—એ વળી શું ? ફરીને બચ્ચું બની રહેવું છે કે શું ?

કુંવર—હા મા ! ઘરડાએના ડહાપણુઘેર્યા આ જગતમાં જીવ
લાંફી ઊઠ્યો છે.

માઃ—સમજ, બેટા ! એમાં બીજું કંઈ નથી. તારે કોઈ
વાતના તૂટા નથી, એટલેજ તારું મન મુંઝાઈ મરે છે.
તારે મેળવવાનાં મન છે:—

— ગીત —

સાંપડીયું જે નથી તે

મેળવવાની લત તારી,

“નથી ! નથી ! એ નથી !”

પોકારે છે દીલ.

મન્યું જે બધું તેમાં ના
મનહું રીઝે હવે તો;
અંખે; ન ખમાયે જરી ઢીલ !

બશે; થાશે ગૂમ એ તો:-
પાછા વળવાનો વેતો:-
સંખ્યાનો તારો પળતો
પરભાતે પાછો વળતો
મટકે હસતો, કરતો ખીલખીલ !

દીકરા, તને પકડી રાખવા જતાં જ ખોઈએ. સુખના ભારા
તારાથી નથી વેંઢારાતા; ને જતનની જંજીરો તને અળ-
ખામણી થઈ છે. હું ડરી જઈને તારું ભૂંડું નહિં વાંચું.
તારે કપાળે હું તો તાણી દષ્ટિ સફેદ ચંદનનું તિલક,
ને તારે છોગે લટકાવી દષ્ટિ સફેદ કરેણુનો તોરો. બઉં,
હું કુળદેવીની પૂજની તૈયારી કરું. સંખ્યાટાણુ આરતિના
દીવાનું આંજણુ તારી આંખે આંજ દષ્ટિ. મારગમાં નજર
આહું કાંઈ નહિં આવે.

[ભય છે.]

કુંવર:-

-ગીત-

જો, જો ! પેલા દરિયાને લાગી શી થેલછા !
એની છાતીયે પવન કરે ગેલ શાં !
ને પેલો આથમણે સ્વરજ ફૂળતો,
વાદળી-કિનાર અગે; એની છટા પૂજ તો !

જેઉં હું દક્ષિણ, ને જેઉં હું ઉત્તરે,
ફીણ ! ફીણ ! ફીણ બધે ! નજર મારી જ્યાં ઠરે.

છોને કિનારા ક્યાંયે નાથે મળે,
તાગ મળવાની વકડી :-
છે નકડી :-

તો શીઠ પછી ધરને ખૂણે.
પડી રહેવું મને.
જાવું જરૂર, મારે જાવું જરૂર.
વેપારી વાણીયો થાવું જરૂર !

સાગર અથાગ વળી મારગે અજાણ્યો,
નાવિક હું એકલો, ઊતાર હું જ માનો.
નિત્ય નવા પવન ભરી ભેટભેટ ધૂમતાં
સંઘર્ષ અપૂર્વ ને અગ્નેય સર્વ કા મતા.
મન ભિખારું
વળશે પાછું મારું
કા રાજવી સમાણું; ન ભૂલ !

દ્રશ્ય ૧ લું.

[રાજકુંવર અને સોદાગરનો દીકરો.]

કુંવર:—અરે સોદાગર, ભાંગેલી નાવડી છેવટ આપણને આ
કાંડે ઊતારી ગઈ. આપણે તો જાણે એ વાવાઝોડાંની ભેટ !

સોદા:—જમે ય આપણને પાછા કાઢ્યા વરઘોડીયાં પાછાં
ઘેરના ઘેર !

કુંવર:—વાવાઝોડાંના કાલ લઈને જ આપણે તો આ દેશમાં
પગ મૂક્યો.

સોદા:—એવી જરૂર હશે ખરી ?

કુંવર:—હારતો, જોડું નહિ? અહિંના લોકો તો નથી જીવતાં કે

ન મુએલાં પણ !

સોદા:—સવારે જોયું હતું તો ખરું. એ લોકો ચાલતાં હતાં તો જાણે કાંઈ જાતની ચોખંડી ચાલે. ઊંઘમાં થે નહિં અને ભાનમાં થે નહિં એમ !

કુંવર:—મને તો ખરાખર એમ જ લાગ્યું કે કવિતાના બોલમાંથી જાણે કે એનો છંદ જ ઊડી ન ગયો હોય ! એના અર્થની કશી પંચાત જ ન મળે ! જેમ તેમ કરી ચાલી રહે.

સોદા:—ને એ લોકો બધાં જ જાણે ચપટાં ! પેટપીઠ બધું ય સરખું. ચાલે, પણ જરાય આગળ ધપવાના નહિં. વિધાતા એમની અંદર હવા જ ભરવી ભૂલી ગયા હશે. ને મન જેવી કશી બલા થે એમને ન મળે ! આવા મુએલા મનના દેશને તે વળી નવલો દેશ કહેવાતો હશે !

કુંવર:—એમ નિરાશ ન થા, દોસ્ત ! આ તો છે દટાયેલો દેશ. એની ઉપરનાં થર ઊખાળતાં જ એનું નવલું રૂપ જડી આવશે. હવે આપણે અંદરના અખાતે હોડી હંકારવાની છે. ત્યાં વાવાઝોડાં પણ થાય. એ તોફાનને સામે મ્હોંએ આપણે નવલા દેશની જમીન પર પગ મૂકીશું:—

— ગીત —

અમે આવ્યા નવલે દેશે !

તળીયે બેઠી નાવ વૂટીને,

જીવ બચ્યા તોય પાર ઊઠીને,

વાત ભલાં બની એ શે ?

દીલ અખણ્યા — અખણી ભાષા,

તોય દીયે મન અપૂર્વ આશા;—

રંગભેરંગી તાંતણે સુખદુઃખ શાં વણુતાં બળ!

અંતરમાં વળી પડ્યા પાડે નવલાં ગીતના તાલ.

પાછા ફરશું હસી રડીને—

નવદરદીને વેશે !

નનામી કેા અલભેલી,

ધરી નનામ ફૂલની માળા કંઠે ઘેલી,

હૈં થે હૈં યું ભીડી લેશે.

યૌવનના નવચિન્મયવાસ !

ને શાગણુ સરખો માસ !

રવ નૂપુરના ચોપાસ !

મત્ત બનીને દક્ષિણવાયુ

લલિતલવંગલતા ફૂલીફાલી—

વિખરાતી લટને દબ તાલી

હસતો રમતો રહેશે !

[ગીત પુરું થતાં રાજકુંવર એકાએક ખડખડાટ હસી પડે છે.]

સોદાઃ—કાં, શું થયું ?

કુંવર:—નજર નાખીને જો, શું કરે છે ! લાલ ડગલી અને કાળી ડગલીની બે હાર બે ખાણુ ગોઠવાય ગય છે- આ ઊઠ્યાં, એ પડ્યાં ! આ સૂતાં ! આ બેઠાં ! આ તરફ ફર્યાં ! પેલી તરફ ફર્યાં ! હવે બહાર ચાલ્યાં ! વળી પાછાં આવ્યાં ! ને મ્હોંચે કેવાં ગંભીર ! બણે એજ સૌથી અગત્યનું હોયને ! કેવું વિચિત્ર ! હા, હા, હા, હા !

[ગંભીરપાના લોકોએ એક ટોળું.]

છકકો:—આ શી વાત, હસવું ?

પંજે:—શરમ નથી થતી ? હસવું !

છકકો:—ધારો એ નહિં માનો ? હસવું !

કુંવર:—હસવાનો તો કશો અર્થ પણ હોય છે. પણ તમે હમણા
જે તમાશો કરી રહ્યા હતા એનો તો અર્થ નથી.

છકકો:—અર્થ ? અર્થની શી જરૂર ? જોઈએ ધારા અને ધોરણ.
એટલીયે સમજ નથી ? તમે તે દિવાના છો કે શું ?

કુંવર:—સાચા દિવાનાને પારખવું તે કાંઈ સ્હેલું પડ્યું છે?...
તે તમે અમને કેવી રીતે પારખી લીધા ?

પંજે:—તમારી ચાલચલગત જોઈનેરતો !

કુંવર:—તે કેવુંક લાગ્યું ?

છકકો:—આ એવું કે તમારામાં ચાલ છે, પણ ચલગત ન મળે.

સોદા:—ને તમારામાં નરી ચલગત. ચાલ જ ન મળે, ખરું ને ?

પંજે:—અધ્યા, એમાં તું તે શું સમજે ? ચલગત જ જુની વારીથી
ઊતરી આવી છે. ચાલ નહિં.

છકકો:—ગુરૂજને ત્યાં ઊછર્યા નથી લગતા. ને કોઈએ ફોડ પણ
પાડ્યો નથી લાગતો કે, ભાઈ, ચાલવા જઈએ તો
ખાડા આવે, ખાખોચીયાં આવે, કાંટા આવે, ને ધકકા-
મુકકી પણ થાય. ચાલવું એ બાબત જ મહા આશ્ચર્યની છે.

કુંવર:—તો આ દેશમાં ગુરૂજના તૂટા નહિં જ હોય; એમનાં
શરણાં માગીશું.

છકકો:—વારૂ. હવે તમારી ઓળખાણપિછાન ?

કુંવર:—પરદેશી છીએ.

પંજે:—થયું ! હવે વધારે કહેવાની જરૂર નથી. એટલે તમારું
નહિં જાત, કે નહિં નાત ! નહિં કુળ કે નહિં ગોતર !

કે કુટુંબ કે ગામે નહિં ! ને હારપંગત કે ઘોળ જેવું
તો હોય જ શાનું ?

કુંવર—નારે ! કશું ચે નહિં ! એ બધું પછવાડે મૂકી, આ જે
જુઓ છો એટલું જ છે. હવે તમારી ઓળખાણ તો આપો !

છકકા—અમે તો ભુવનવિખ્યાત પત્રવંશીય ! મારું નામ
છકકા શર્માન.

પાંતે;—ને મારું શ્રી પાંજ વર્માન !

કુંવર—ને પેલાં બધાં ? જે સંકેતમાં દૂર ઊભાં છે તે ?

છકકા—પેલી કાળા વાનની છે તે તીરી ઘોષ, અને ઘઉંવરણી
સરખી તે દુરી દાસ.

સોદા—તમારી ઉત્પત્તિ સામાંથી થયેલી ?

છકકા—બ્રહ્માજી સૃષ્ટિનું કામ કરતાં કરતાં કંટાળી ગયા ત્યારે
સાંજને ટાણે એમણે જે પહેલું બગાસું ખાધું એ બગા-
સામાંથી અમારો ઉદ્ભવ થયો.

પાંતે;—એ કારણને લઈને કોઈ કોઈ ભાષામાં અમને પત્રવંશીય
ન કહેતાં ઉચ્ચવંશીય પણ કહે છે.

સોદા—ભારે નવાઈની વાત છે.

છકકા—ગોરજને મંગળ મુહૂર્તે પિતામહે ચારે મ્હોંએથી એકી
સાથ ચાર બગાસાં ખાધાં.

સોદા—હ્યો કહો ! ને એનું પરિણામ શું આવ્યું ?

છકકા—એમાંથી નીકળી પડ્યાં કાળી, ચોકડી, પુલ્લી અને
લાલ બદામ. એ બધાંયે પ્રજુન્મ છે.

[પ્રજુન્મ કરે છે.]

કુંવર—બધાં ચે કુલીન !

છકકા:—કુલીન તે કેવાં ! મુખ્ય કુલીન ! મુખમાંથી ઉત્પન્ન થયેલાં. પત્રવંશના આદિકવિ શ્રીમાન પત્રરંગનિધિએ દિવસના ચારે પહોર ઊંઘીને પછી સ્વપ્નના ઘેનમાં પ્રથમ જાંઠ રચ્યો. એ જાંઠની માત્રાઓ ગણી, અમારી સાડી સાડત્રીશ શાખાઓ નીપજી.

કુંવર:—એ તો જાણુવા જેવું ખરું !

પંજો:—તો મ્હોં ફેરવો. છકકાભાઈ, હું મંત્ર ભણી એમના કાનમાં કુક મારી દે-

કુંવર:—કાં ?

છકકા:—એવો ધારો છે.

[હાથ જોડી બધાં.]

હા.....આ.....આ.....શ !

બડી નવરાશ ! આહા, શી નવરાશ !

દિવસ બલાસ ! દિવસ બલાસ !

ગઈ એ કાશ ! ગઈ એ કાશ !

હા...આ...આ...શ ! શી નવરાશ !

કુંવર:—હવે તો નથી રહેવાતું. મ્હોં ફેરવું.

પંજો:—બગાડી માર્યો ! મંત્ર બગાડી માર્યો ! જરા વધારે વાર ભણ્યો હાત તો આપણે બધાં ઊંઘી ગયાં હોત.

કુંવર:—લાગે છે તો એવું જ. પણ એક વાત પ્રશ્ન. તમે લોકો પેલે પાર ટાળે મળીને શું કરતા હતા ?

છકકા:—લડાઈ.

કુંવર:—એને તે વાળી લડાઈ કહેવાય ?

પંજો:—થોડકસ ! અતીવ શુદ્ધ નિયમનું એ યુધ્ધ ! પત્રવંશોચિત આચાર અનુસારનું એ યુધ્ધ !

- ગીત -

અમે રહ્યાં ચિત્ર, અતિ વિચિત્ર,
અતિશ શુદ્ધ, અતીવ પવિત્ર.

સોદા:--તે તો હશે. પણ યુધ્ધમાં જરા ગરમાગરમી ન આવે તો
રસ કેમ જામે ?

- ગીત -

યુધ્ધ અમારાં નહિં કે કુધ્ધ !
ને પેલો ગુલામ.
કેવો એ મુલાયમ !

સોદા:--તે તો ખરું. પણ યુધ્ધમાં તો તોપબદ્ધું જ શોભે.

પંજે:—

- ગીત -

નથી કશાં અસ્ત્રો
કે, ખાકીરંગ્યાં વસ્ત્રો !

કુવર:—ભલેને તે પણ ન હોય. પણ કશો અગડો તો હોવો જ
જોઈએને ! તો જ એ જાણુની લડાઈ જામે ને !

- ગીત -

છકકો:— રીતસર જે જાણીએ
તે જ અમે તો માનીએ.
કાણુ તારો શત્રુ. કે કાણુ તારો મિત્ર !.

પંજે:—અત્યા પરદેશી, શાસ્ત્ર પ્રમાણુ તમારી ઊત્પત્તિ તો
હશે જ ને !

સોદા:—જરૂર ! પિતામહ બ્રહ્માએ શરૂઆતમાં જ સૂર્યને જેવો
ચાકડે ચડાવ્યો કે તરત એક તણુખો એમના નાકમાં

ધુસી યથા. એમણે ખાધી છીંક. એ છીંકમાંથી અમે
પેદા થયા.

છકકા:—હવે સમજાયું! એટલે જ આવા ચંચળ પાકયા.

કુવર:—સ્થિર થઇને રહેવાય જ નહિને! છટકી છટકી પડાય છે.

પંખો:—એ લક્ષુણુ તો સાઈં નહિ.

સોદા:—સાઈં કહે છે એ કાણુ? એ અસલની વારીની છીંકનો
છટકા આજે એ સમાલવો ભારે પડે છે.

છકકા:—એનું એક સાઈં પરિણામ મારી નજરમાં તો આવે છે.
એ છીંકને ધકકે આ એટમાંથી તમે વહેલા વહેલા છટકી
નીકળશો. ઝાઝું ટકવાના નહિ.

સોદા:—અહિં ટકવું ભારે પડે એવું જ છે.

પંખો:—અલ્યા, તમારે ત્યાં યુધ્ધ કેવાંક થાય ?

સોદા:—એ તો બ્રહ્માજીના ચાર નાકની છીંકોના પ્રમાણુસર
જ હોય ને !

છકકા:—ને તમારે ય આદિકવિનો મંત્ર પણ હશેને !

સોદા:—બેલાશક !

— ગીત —

હા... .. ચક્રી !

બતાવે ખૂંટીકશી !

મોઢે મારીશ મુકકો,

ને કરીશ એનો ભુકકો.

હવે ગળચી પકડી દાણુ;

લિજ્જત આવીને અચ્છી !

છકકો:—અલ્યા પંખ ! આ તો છેક જ હલકા વરણુના !...
કમજત !...અલ્યા, તમારી નાત શી ?

સોદા:—અમે નાશક. નરકોરાંમાંથી પેદા થયેલા ખરાને !

પંખે:—ઉંચા કાષ વરણુમાં આવું નામ તો નથી સાંભળ્યું !

સોદા:—એ તો બગાસાંના બાકમાં તમે ઊડીને ગયા ઊંચે; ને
અમે છીંકની થપાટે પડ્યા નીચે; ધરતી પર.

છકકો:—પિતામહતું નાક કાણુમાં ન રહ્યું એટલે જ આવા
અજબના પાકયા.

કુંવર:—એ વાત કબ્બલ છે:—

— ગીત —

અમે નવયૌવનના દૂત !

અમે ચંચળ ! અમે અદ્ભુત !

અમે અશોકવનનો નશો ચડાવી

રંગીલા થઇ ફરીએ;

અમે વાડો ભાંગી, જંજીરબંધન

છિન્નભિન્ન સૌ કરીએ;

અમે વિદ્યત !

ભૂલો અમે બહુ કરતાં !

ફદી પડીને અગાધ જળમાં

પછી બથોડાં ભરતાં !

વળી સાદ પડે જ્યાં જીવનમરાણના

વા વટોળે ચડતા

ત્યાં, અમે પ્રસ્તુત

છકકો પંખે:—[એકમેકના મ્હોં જોતાં.] આ નહિં ચાલે!

આ ન ચાલે!

કુંવરે:—ન ચાલે એવું જ અમે ચલાવીએ.

છકકો:—પણુ ધારો?

કુંવર—વાડોના ધારા તુટે ત્યારે જ માર્ગના ધોરી ધારા નીકળે. નહિં તો આગેકદમ કેમ થાય?

પંખે:—આગેકદમ? આ તે બોલે છે શું? આ તો જરાય ગભરાયા વિના બોલી બેઠા,—આગેકદમ!

કુંવર:—નહિં તો ચાલવું જ શીદ પડે?

છકકો:—ચાલવું? ચાલવાની જરૂર જ શી? ચાલે ધારો!

[બધાનું ગીત]

હા ભાઈઓ, ચાલો નિયમસર!

દૂર કોઈ નજરે ના નાખશો,

ટટાર ડોક સીધી જ રાખશો!

મારગ સીધા તમે ચુકશો નકર!

જુઓ પેલું જંગલ!

એમાં કેવાં દંગલ

મચે!—ઝરણું પાગલ

પેલે દખ્ખણાદે કુંગરે ઝરતાં ઝરઝર!

ત્યાં જોશો મા! જોશો મા!

જોશો મા! જોશો મા!

મારગ સીધા તમે ચુકશો નકર!

પંખે:—પેલા આવે રાખબાદશાહ! ને સાથે આવે છે રાણીબીબી.

આજે ત્યાં દરબાર છે. આ ભોંયકોળાની એક એક ડાંખળી તમે જાલી દ્યો. ને ધશાન ખૂણે મ્હોં કરી બેસો. ખખરદાર વાયવ્યમાં મ્હોં ફેરવ્યાં છે તો !

[બાદશાહ, રાણી, એકા, યુલામ વગેરે પોત પોતાના ઢંગ અને ઢબમાં.]

કુંવર:—ચાલ દોસ્ત, રાજવું કવિત જોડી એમને ખુશ કરી દેખએ. તું આ ભોંયકોળાનાં ડાંખળાં હલાવજે.

સોદા:—ચાલો, જોખએ તો ખરાં શું થાય છે.

— ગીત —

જય જય પત્રવંશઅવતંસ
કીડાસરસીનીરે રાજહંસ !
તામ્રકૂટધનધૂમવિલાસી—
સર્વ અવકાશધ્વંસ,
યમરાજ તણા ઓ અંશ !

[ચોપાસ— “ અંચાઇ ! અંચાઇ ! ” ‘ બાજી ખરબાદ ! ખરબાદ ”
“ જંગલી ! ” વગેરે અવાજો.]

બાદ:—શાંત થાવ ! શાંત થાવ ! આ લોકો કાણુ છે?

હકકે:—પરદેશી.

બાદ:—તો ધારો લાગુ ન પડે. એકવાર તમે બધાં જગ્યા બદલી કાઢો, એટલે આભડછેડ ટળી જશે. સૌ પહેલાં પત્ર મહાસભાનું રાષ્ટ્રીય ગીત.

મધાં:—

— ગીત —

કાળી, પુલ્લી, લાલ જદામ !

અતિ સનાતન છંદે

ઠૂકી ઠૂકી કરે સંલામ !

કાંઈ પડે, વળી કાંઈ ચગે,

તો કાંઈ જરાં શાં નહિં ડગે !

વળી, કાંઈ ભોંય પર સુતા લાંબા

વખત વીતાવે આમ !

બોલે ના જરીયે કો કશું

જરીય કોથી ના જ હસાય,

જન જે કો સામેથી જાય—

તેની પૂંઠે સૌ કો ધાય—

જોણે પશુ !

ધારાધારણુ સૌ જનવાણી,

નહિં આશા ઉંધાયતાની—

કાંતિનું કયાં મળે જ નામ ?

બાદ:—અલ્યા, પરદેશી !

કુંવર:—બોલો, બાદશાહ.

બાદ:—તું કાણુ છે ?

કુંવર:—દરિયાના પેલા પારનો દૂત છું.

ગુલામ:—કાંઈ નજરાણું લાવ્યો છે કે ?

કુંવર:—આ દેશમાં સૌથી દોહલી એવી ચીજ લાવ્યો છું.

ગુલામ:—એ શી ચીજ છે, કહે જોડે !

કુંવર:—ઉત્પાત ! ઉથલપાથલ !

જક્કા:—સાંભળ્યુંને બાદશાહ ! એની વાત સાંભળી કે ? ને એ
તો આગેકદમની વાત કરતો હતો ! તમે માનશો નહિં
પણ એ તો વળી હસેય છે ! એ દિવસમાં અહિંની
હવાને હળવી કરી દે તો ના નહિં.

ગુલામ:—અહિંની હવા જેવી સ્થિર અને વજનદાર છે તેવી
બીજા કોઈ અહમાં મેં નથી. ઇન્દ્રની વીજ પણ એમાં
બચકું ભરી શકે તેમ નથી. “અન્ને પરે કા કથા ?”

બધાં:—“અન્ને પરે કા કથા ?”

ગુલામ:—આ આછકલો પરદેશી એ હવાને મેં હળવી કરી દે
તો થશે શું ?

બાદ:—એ વિચાર કરવા જેવી બાબત છે.

બધાં:—વિચાર કરવા જેવી બાબત છે.

ગુલામ:—હળવી હવામાં જ વાવાઝોડાં થાય.

દહલો:—ને વાવાઝોડું થાય એટલે ધારાધારણુ સૌ બચે ઊડી !
ત્યારે તો પછી આપણા ગોરમહારાજ નવલ ગોરવામી
પણ આગેકદમની વાત કરવા માંડશે !

પંજે:—ને ન કરે નારાયણ — પણ આપણે ત્યાં કદાચ હસવાનો
રોગચાળોય ફાટી નીકળે !

બાદ:—અરે કાળીના ગુલામ !

ગુલામ:—ફરમાવો બાદશાહ ?

બાદ:—તું તંત્રીપદું કરે છે, ના ?

ગુલામ:—હા, હું “ પત્રદ્રીપપ્રદીપ ” નો તંત્રી છું.

બાદ:—આ પવિત્ર પત્રલુમિની અસ્મિતા તારી કલમને ટેરવેજ છે.

બધાં:—અસ્મિતા ! અસ્મિતા ! અસ્મિતા ! પત્રમહાદ્રીપની
અસ્મિતાનું વાહન એઓ જ છે ; અને સુકાની પણ !

બાદ :—તારા પત્રમાં અખબારી સ્તંભો પણ હશે જ.

ગુલામ :—અબ્બે ! ને મોટા બધા !

બાદ :—એ સ્તંભના ગર્જનથી બધાને સ્તંભિત કરી દેશે.
અહિંની હવાને હળવી કરી નહિ પાલવે.

ગુલામ :—એને માટે વટહુકમો બરી કરવા પડશે, હજૂર !
સ્વદેશની અસ્થિતામાં પરદેશની અસ્થિતાનાં હળ ન
ફેરે તે મતલબના.

બાદ :—પરદેશી તારે કશી અરજ ગુબારવાની છે ?

કુંવર :—છે. પણ તમારી પાસે નહિ.

બાદ :—તો કોની પાસે ?

કુંવર :—આ કુંવરીઓ પાસે.

બાદ :—બલે, ગુબાર.

કુંવર :—

— ગીત —

અલિ શાન્ત પાપાણુમુરતિ સુન્દરી !

ચંચળને તવ હૃદય મહિં લે તું વરી !

કુંજ મહિં અલિ, આવ અકેલી

છો થતી આંખડી આંસુ ભરેલી;

રંગિત થતી છો અરણ્યરંગથી

વેદનાની ખીલી મંજરી !

રાણી :—આ તે કેવું બેકાવૂન ! આ શી બેઅદબી !

પંજે :—હજૂર ! એને દેશનિકાલ કરો ! દેશનિકાલ !

બાદ :—દેશનિકાલ ! બીબીરાણી, તમારો શો મત છે ? કાં મુંગાં
રહ્યાં ? મારી વાત સંભળાય છે કે ? એને દેશનિકાલ
કરે ?

રાણી:—ના, દેશનિકાલ નહિં.

[ખીજી રાણીઓ અને એકકાકુમારીઓ. એક પછી એક:—“ ના, દેશનિકાલ નહિં ! ”]

ગુલામ:—એકકાકુમારી, ખીખીરાણી, યાદ રાખજો કે અખખારી રત્નનો મારા હાથમાં જ છે.

ખધાં:—અરિમતા ! અરિમતા ! પત્રદ્વીપની અરિમતા ! ખચાવો એ અરિમતાને !

ગુલામ:—હજીર, વટહુકમ જારી કરો.

ખાદ:—તમારો શો મત છે, ખીખીરાણી ! હવે વટહુકમ ફરમાવું ?

રાણી:—વટહુકમો તો પછી અમે પણ ઘરમાં ચલાવી શકીશું.
પછી જોજો, દેશનિકાલ કાણ કોને કરે છે.

એકકા:—અમે ચલાવીશું એકાનૃન વટહુકમ !

ગુલામ:—આ શો ગજબ ! હાય અરિમતા ! હાય અરિમતા !
હાય અરિમતા !

ખાદ:—દરખાત ખરખાસ્ત ! અત્યારેજ સૌ ચાલી આવો. હવે અહિં ન રહેવાય. આદત થશે.

[ખધાં જાય છે. કુમારીઓ થોડે દૂર જઈ પાછી આવે છે.]

કુંવર:—

— ગીત —

ઓ માધવી ! અલિ માધવી !

શાને તું આવડી મુંઝાતી !

આવું આવું કરી, આવતી નજીક જરી

ત્યાં પછી કાં તું વળી જતી ?

હવે નીસરીને આંગણે, પગલાં શાનાં ગણે ?

અલિ, શીદ તું તે આમ શરમાતી ?

પવને છૂપાઈ તને એ, કાણુ અલિ, કાણુ સાદ દે ?
લખી ભય અક્ષરો પાંદડે પાંદડે.

આવે દક્ષિણથી કાણુ અલિ એ ? કે બારણું દીધ ઠેલી !
મટકાવે શી આંખડી રે ! જે પેલી ઝબકીને ઊઠેલી ચમેલી.

આજ છૂટયાં બકુલ પુલરે, કરેણુ સાદ વળતા કરે,
કાંઈને દૂરથી જોઈ શિરીષ ચરચરે !

દ્રશ્ય ર જનું

[લાલ બદામી એક્કાકુમારી]

— ગીત —

વીણુવા પુલડાં હું વન ચાલી,
બાણું નહિં શીદ જતી ઠાલી.

પુલ વીણું વીણું, કે વીણું નહિં
સમજું ન શું થાયે ઊર મહિં.
આંખડીએ આંસુ વહે ખાલી !

[ચોકડીનો બાદશાહ.]

ચોકટ:—આ શું બદામી ? તમે અહિંયા ! તમને શોધતાં
બપોર ચણ્યા.

બદામી:—કાં ? શું છે ? શી જરૂર પડી ?

ચોકટ:—દરબારે ભાગલાબાજમંડળીમાં તમારો અપ પજ્યો છે.

બદામી:—જાંઈને કહો કે હું બોવાઈ ગઈ છું.

ચોકટ:—બોવાઈ ?

બદામી:—હા, બોવાઈ ગઈ છું. તમે જેને શોધી રહ્યા છો તે
હવે કાંઈ દિવસ હાથ નહિં આવે.

ચોકટ:—આ તે શો ગજબ ! ને કેવી હિમ્મત ! તું વનમાં આવી
છે ! આપણા એ ધારો જ નથી; નથી ખબર ?

ખદામી:—ધારો તો નથી; પણ આપણા વરસાદ વિનાના સ્કાં
પત્તાના પ્રદેશમાં આવાં વાદળ ચડી આવે એવો ધારો
પણ કાણે દીડો હતો ? સવારે ઊઠીને અચાનક જોયું
તો કાળાં કાળાં વાદળાં સારાચે આકાશને છાંય રજાં
છે. આટલા દિવસ સુધી તમારા આ પત્તાના પ્રદેશમાં
મોરલા પણ પગલાં ભરતા ગણી ગણીને; ને નાચતા તો
સાંભાળીને. આજે આમ કળા કરીને ઢંગધડા
વિનાના નાચે ક્યાંથી ચડ્યા ?

ચોકટ:—પણ ફૂલ તે વીણાય ? એવું વિચિત્ર કામ કરવાનું તને
સજયું જ ક્યાંથી ?

ખદામી:—અચાનક મનમાં વસી ગયું કે હું તો માળણ છું.
આગલે જન્મારે ફૂલ વીણતી. આજે પૂર્વના પવને એ
જન્મારાની વાડીની સુગન્ધ આવી. એ જન્મના માધ-
વીને માંડવેથી આવી મારા મનમાં ભ્રમર ગુંજ ગયો:—

— ગીત —

એક ભ્રમર ભમે મારે આંગણીએ,
કહી જાય શી વાતડી ગણગણી એ ?

શાં તેજ ગગનને અજવાળે ?
માધવી જાગે વન વચગાળે
ખબરો લઈ પુલ ખીલ્યા તણી એ
નીત ગણગણતો મારે આંગણીએ.

[પુલ્લી આવે છે]

- ગીત -

પડી રહેવું હવે ધરને ખૂણે

તે કેમ ગમે ?

દિવસે ન ખૂટે, ધીરજે ય છૂટે,

પળપળ ગણીએ.

શી માયામાં દે એ ફલવી.

દીધ કામકાજ સૌ યે ભૂલવી

ગીતસુરની ભળ હવે વણીએ.

ચોકટ:-અરે. આ શું ? તું પણ કુલ્લી ? ભાગલાબાજી માટે
હું તો બીબીરાણીઓની પણ શોધમાં છું. શું એ
લોકો પણ.....

કુલ્લી:-હા, એ લોકો પણ અહિંજ છે. આ નદીને કાંઠે કાંઠે;
આડવાને છાંયડે છાંયડ.

ચોકટ:-શું કરે છે !

કુલ્લી:-વેશ બદલે છે, મારીજ માફક. કેવીક દેખાડે છું ?
આ ગમ્યું ?

ચોકટ:-લાગે છે ભણે પડેા ખસી ગયો હોય તેવું. ચાંદેથી વાદળી
સરકી ગઇ હોય તેવું. ભણે છેક જ નવું કાષ માણસ.

કુલ્લી:-તમારા છકકો ને પંજે તો અમને દબાવવા આવેલા.
પણ એમના કેવા હાલ થયા છે તે જાણે ભુઓ.

ચોકટ:-કાં ? શું થયું ?

કુલ્લી:-ગાંડાની જેમ રાજગતા કરે છે. ઊંડા ઊંડા નીસાસા
નાખે છે; તે એટલી હદ સુધી કે ગીતો પણ ગણગણે છે.

ચોકટ:-ગીત ! શું કહે છે ? છકકાપંખના ગીત !

કુલ્લી:-સુરીલાં ભલે ન હોય-એસુર હશે. પણ ગીત જ. હું

તો તે ટાણે વાળ ઓળતી હતી ! મારાથી ત્યાં ન
ટકાયું. ચાલી આવવું પડ્યું.

ચોકટ:—વાળ ઓળતી હતી. ! એ વળી શું ? એ કળા તને
કાણે શીખવી ?

પુલ્લી:—કાંઈએ નહિં. જુઓ પેલા સુકા ઝરણે વરસાદ વરસે છે.
પાણીને વહેણે બણે વેણી ચૂંચાતી ચાલી. એને એ
કળા કાણે શીખવી ?

ચોકટ:—આ તો ભારે ગોટાળે ચડી જવાય છે !...અરે, બદામી,
તારી એ જાખડી આપ તો ! તને ફૂલ વીણી આપું.

બદામી:—ના, મને હમણાં ન ઓલવો !

પુલ્લી:—વાર, તો ચોકટબાદશાહ, ચાલો મારી જ સાથે. હું
તમને છકકાપંખનાં ગીત સંભળાવું.

ચોકટ:—એમાં એમનો શો વાંક ! મને જ છૂટો પાડો ગાવાનું
મન થઈ આવે છે.

પુલ્લી:—જેને ! તંત્રી આ સાંભળી ન બય. નહિં તો તમને એ
એના થાંભલે ચડાવશે ! એ વનની ખાતમી એકઠી કરવા
નીકળ્યો છે. મેં એને દીઠો હતો.

ચોકટ:—પણ મારી તો ખ્હીક જ ટળી ગઈ છે. કાણુ બણે
કમ ! મને કશોક હુકમ આપ, કુંવરી ! તારે માટે શું
કરી આપું ?

પુલ્લી:—ખીજું જે કરવું હોય તે કરજો. ગીત ન ગાતા. વાડીએ
બસદ ખીલ્યાં છે. મને એ વીણી લાવી આપો.

ચોકટ:—એનું શું કરીશ ?

પુલ્લી:—એ ફૂલને રંગે મારા પગની પાની રંગીશ.

ચોકટ:—સાંભળ, કુંવરી ! આજે સવારે ઊઠતાંની સાથે જ મને
સમજાયું કે આપણો આ જન્મારો તે સ્વપ્ન છે. એ

સ્વપ્ન એકાએક તૂટ્યું. આપણા ખીજે એક ભવ હવામાં તરતો ફરે છે. એની જ વાતો બહુ જીલે ચડે છે ; એના જ ગીતો કાને પડે છે.

કુલ્લી:—એટલે જ માથે પાછા વળતા પંખીની જેમ ગીત એકાએક મારે ક'ઠે ચડ્યું. એ ગીત છે તો નવું—પણ એળખીતું.

ચોકટ:—અરે સાંભળ ! પેલું સાંભળ ! મારું તે ભવનું ગીત બહુ આકાશેથી ઊતરી આવ્યું.

— ગીત —

તારા પગની પાનીએ, અલિ, રંગ લાગે
મારા મનના વનના ફૂલના રંગીન રાગે.

મારાં ગીત—કુંડળનાં તાન
હું જુલાવું તારે કાન ;
પ્રેમભાણિકનો હાર,
મઢીને લાલ, આપું આવાર—
તને દીલ એજ માગે.

કુલ્લી:—આ ગીત તમે ક્યારે ગૂંથેલું ? એ મારે જ મારે હતું કે ? ને તમે એ કેવી રીતે ગૂંથ્યું ?

ચોકટ:—તેં તારી વેણી ગૂંથી તેવીજ રીતે.

કુલ્લી:—વાર, તો હવે તમને યાદ આવે છે, કાષ્ઠ યુગો પહેલાં હું તમારા એ ગીત સાથે નાચેલી ?

ચોકટ:—હા, આવે છે. યાદ આવે છે. આટલા દિવસ એ વીસરાઈ કેમ ગયું હતું તેજ નવાઈની વાત છે.

— ગીત —

હોજી, તોફાને ચડી મારી હોડલી !
એ તો ડોલે ! એ તો ડોલે !
તારાં ચંચળ નાચને હેલે ચડી એ ઝોલે !

દોરડાંય છે વટે,
સુકાન હાથથી છૂટે,
મસ્ત મોજાં ઊઠે:—

મોત સામે મુખે છોને આવે
જીકે છે જતાવે !
એને લપશ જીતી, લપશ હું ખચિત, ઓ અલિ !

એ પુલ્લી, યમરાજ સાથે બાથ લીડવા મારું મન તલસી
રહું છે. મારી નજર સામે ચિત્ર ખડું થાય છે, જાણે મારે
કપાળે તું વિજયતિલક કરતી હોય, ને હું કાષ્ટને ઉગારવા
નીકળી પડતો હોઉં. બંધ કિલ્લાને બારણે જઈ હું મારી ભેરી
વગાડું છું. ને વિદાય વખતનું તારું ગીત મારે કાને
અથડાય છે:—

— ગીત —

વિજયમાળા લાવજે, વીર, લાવજે મારે માટ.
સારીય રાત હું જાગતી બેસીશ જોતી તારી વાટ.

પગલાં તારાં પડશે જ્યારે મોતને પેલે તીર.
જીવ મારો ફડકીને ઊડશે જાતીએ મારા વીર:—

છો ને પુરી થાય ખુવારી,
તેમાં છે હું તારી જ તારી.
હું તો ફક્ત માગું તારો સંગાથ !

પુલ્લી:—ચાલો, ચાલો મારા વીર! મોતના સોગંદ લઈ આપણે
બંને નીકળી પડીએ. મને દેખાય છે—મારી સામે જ
દેખાય છે—કાળા કા પથરની બુકુટિ. એના ચુરે ચુરા
કરવા પડશે. એ તુટતાં આપણે જ માથે આવી પડે
તોયે ભલે. હુંગરાની જાતી ભેદી આપણે મારગ કાઢવા
જ રહ્યા. નહિં તો આપણું અહિં આવવું જ શા
બપનું? શા માટે જીવીએ છીએ? આ તે શા નકામા
દિવસો? ને કેવી નિર્જીવ રાતો! ઘડીએ ને પળે આ
તે શી વ્યર્થતાની પારાયણ!

ચોકટ:—તારામાં હિમ્મત છે, સુન્દરી?

પુલ્લી:—હા, છે! હા, છે!

ચોકટ:—અબણ્યાનો ડર નહિ લાગે?

પુલ્લી:—ના, નહિં લાગે.

ચોકટ:—પગે ઊઝરડા ઊઠશે. મારગે ખૂટશે નહિં.

પુલ્લી:—કાણે બાણે કયા થે ભવમાં આપણે એ દુર્ગમ માર્ગે
નીસયાઈ હતાં. રાત પડતાં હું તમારી આગળ મશાલ
ધરી ચાલતી, ને દિવસે તમારી આગળ વિજયપતાકા
ફરકાવતી. આજે ફરીને વળી ઊઠી ઊભા થાવ. અહિંની
આજસની વાડો ભાંગવાની છે, જડતાની જકડો તોડવાની
છે; ને નકામો બધો કચરો ઝાડીને કાઢવો પડશે.

[બંને બચે છે.]

[જકડો પાંખે દાખલ થાય છે.]

જકડો:—અલ્યા પાંખ, આ તે શું થવા બેહું છે, કહે તો!

પાંખે:—મારી બત તરફ જોતાં ય હવે તો બહુ શરમ થાય છે
મૂઠા! મૂઠા! આટલા દિવસ તું કરતો તે શું હતો?

છકકો:—આટલે વર્ષે હવે મનમાં શીદ સવાલ થાય છે, આ બધાનો અર્થ શો ?

પંખે:—આ પેલા દહલો પંડિત પધારે. એમને જ પૂછીએ.
[દહલો દાખલ થાય છે.]

છકકો:—દહલો પંડિત, આ આજ સુધી આપણે બધાં ઊઠતાં પડતાં, બેસતાં, ને સુતા દિવસો ગુબરતા. એનો અર્થ શો ?

દહલો:—ચૂપ !

પંખે:—ચૂપ નહિં રહીએ.

દહલો:—ડર નથી !

પંખે:—ના નથી, ડર નથી. કહેવું જ પડશે એનો અર્થ શો.

દહલો:—અર્થ નથી. છે ધારો.

છકકો:—ને ધારો ન પાળીએ તો ?

દહલો:—તો જશો જહાજમની ખાડીમાં.

છકકો:—ભલેને ત્યાં જમશું.

દહલો:—ત્યાં જમ કરશો શું ?

પંખે:—ત્યાં હલકાષ જેવું કશું હશે તો એની સામે લડીશું.

દહલો:—આ શાન્તિપ્રિય દેશમાં એ તે કેવી ગમાર સરખી વાતો કરી રહ્યા છો ?

પંખે:—એ શાન્તિનો ભંગ કરવાના સોંગંદ લીધા છે અમે તો !
[લાલ બદામી એકકાકુમારી.]

દહલો:—સાંભળ્યું કે બદામી કુંવરી ! આ લોકો આપણા અગાધ, પ્રશાન્ત મહાસાગરને કાંઠે શાન્તિનો ભંગ કરવા માગે છે !

બદામી:—આપણી એ શાન્તિ બની રહી છે ઘરડા ઝાડના સરખી. એને પોલાણે જીવડાં પડ્યાં છે. ને એ બની રહ્યું છે નિર્જીવ. એને તો કાપી કાઢવાનું જ હોય.

દહેલો:—અરર ! આ શબ્દો તારા મ્હેંમાં તે હોય ? તું તો સ્ત્રી !
તમારે સાચવવાની હોય સદાય શાન્તિ. અને અમે
જળવીશું અસ્મિતા.

બદામી:—પંડિતજી, તમે અમને બહુ દિવસ ભોળવ્યાં ; હવે એ
નહિં ચાલે. તમારા શાન્તિ રસથી અમારાં દીલ અને
દેહ ઠરી રહ્યાં છે. હવે ભોળવવું મૂકો.

દહેલો:—સત્યાનાશ ! આ બધું તને શીખવ્યું કેણે ?

બદામી:—અંતરમાં એને જ પોકારી રહી છું. ને પેલે આકાશે
મારાં ગીત સાંભળી રહી છું.

દહેલો:—સત્યાનાશ ! આકાશેથી બોલ ખરવા માંડ્યાં ! હવે પત્તાંને
પ્રદેશ રસાતાળ જશે. ભાયું, દોડતો નહાસું.

[નહાસે છે.]

છકકો:—સુન્દરી; તમેજ અમને માર્ગ બતાવો.

પંખે:—તમને અશાન્તિનો મંત્ર લાખ્યો છે. એ મંત્ર અમને શીખવો.

બદામી:—વિધિના ફિટકાર આપણે માથે વરસી રહ્યા છે. મૂઢતાના
અપમાનમાં સબડી રહ્યા છીએ આપણે બધાં. ચાલો.
આપણે એને વટાવી જઈએ.

છકકો:—જરા જેટલું ખસતામાં તો લોકો પાપ લાગ્યાની વાતો
કરે છે ! કહેશે તમે વટલેલાં !

પંખે:—આજે તો બધાં વનમાંજ ભેગાં મળ્યાં છે. એટલે
બાદશાહે હુકમ કાઢ્યો છે કે દરબાર આ વડ નીચે
ભરાશે. એ દરબારમાં જ આપણે રાજનામાં નોંધાવીશું.

[છકકોપંખે બચ છે]

[રાજકુંવર અને સૈદ્ધાગર આવે છે]

કુંવર:—

— ગીત —

ઓ અલભેલી !

દોષ ન લેતી, ગીતની રીત

અને કદી લેલી !

ઝમ ઝરે વરસાદનાં નીર,

નદીનાળાંનાં ખળખળે તીર !

જળભર્યાં વા રાસ રમે

ધૂમી વાદળી ભેડે;

વાદળ ગીતો ઘેરાં ગાતી

વનને ટોડે

કુંપળો પેલી !

ઓ અલભેલી !

આછકલાપણું થાય જરીજે—

દોષ ન લેતી.

મેહુલીયાની મોસમ આવી,

વનનાંયે દીધ બાન લૂલાવી,

ખકુલડાળી મત્ત કળિએ

ભાગખગીયે,

નવકદંબની મદિર ગંધે

મન ન સીજે.

ઓ અલભેલી !

આછકલાપણું થાય જરી જો

દેવ ન દેતી !

કાળી વાદળી ફરી છાયા,
કાળી આંખડીએ પડી,
વળી, વાળ વાંકડીએ ગૂંથી દીધ,
જીખની વેણી.
વર્ષા ઊભી ઓવારણે ભરી
છાળ એની.

[બાદશાહ વગેરે આવે છે.]

બાદ :—આ જગ્યા જ બધે વિચિત્ર લાગે છે. એ શાની
વાસ આવી ?

પુલ્લી :—કદંબની.

બાદ :—કદંબ ! કેવું વિચિત્ર નામ ! આ કયું પંખી બોલે છે ?

પુલ્લી :—એને હોલું કહે છે.

બાદ :—ગંજપાની ભાષામાં એને કશું સમ્ય નામ આપેા. એનું
નામ સતીયો પાડેા. આજે તો કામે વળગવું પણ
મુશ્કેલ થઇ પડ્યું છે. વાદળ બધે વાતો કરી રહ્યાં છે !
ને વા ખીતો ગાય છે. મહામહેનતે મેં મન વારી રાખ્યું
છે. ખીખીરાણીને તો રંગમહેલમાં રાખવી પણ ભારે
પડી. જોડ વળગ્યું હોય તેમ એ તો નાચતી જ ફરે છે.
ને દરબારીઓ, તમને પણ આજે ઓળખવા અઘરું છે.
આ દરબારી પોષાક નહોય ! આ તો બહુજ અસમ્ય
જણાય છે.

બધાં :—એમાં વાંક અમારો નથી. અમારા પોષાક આપોઆપ જ
ઢીલા બની હેઠા પડ્યા. ને રસ્તામાં જ્યાં ત્યાં રખડતા ફરે છે !

બાદ :—તંત્રી ! તારું ગાંભીરું પણ હજી તું જણાય છે.

ગુલામ:—હું ભાગેડુઓના નામ નોંધી લેવા સવારનો વનમાં
 આવ્યો છું. એટલે અહિંનો પવન મનેય લાગી ગયો.
 સંપાદકીય સ્તાંભ રચવા જતાં જોઈં છું તો કલમેથી
 છંદ ઝરતા જાણાયા. કહે છે કે એવાં ગળતરને આજ-
 કાલના ડાકતરો “ઇન્ફલુએન્ઝા” એવું નામ દે છે.

બાદ:—એ વળી શું? એકાદ નમુનો જોઇએ!

ગુલામ:—

વાયે જે દેશના માને નહિ રાજવટહુકમેની આણ
 તે દેશનો દહલો પડિતે સુખાણ!
 કેમ કરીને જળવશે એની અરિમતા બહાલી?
 મળશે દેશ ખુવાર! થશે બધી પાયમાલી!

બાદ:—ખસ. હવે જરૂર નથી. આ કવિતા ચોથા ધોરણના
 પાઠ્યપુસ્તકમાં મૂકી દો. પત્રવંશના વારસોને એ મોઢે
 હોવી જોઇએ.

દહલો:—ઠરાવ ઉત્તમ છે!

બાદ:—તમને મારું ફરમાન છે કે ચંચળતાને વારો. શાસ્ત્રોમાં
 કશું છે:—

ચુપચાપ રહે જે આદમી,
 જમે તેને બચ છોડી—
 વારંવાર ઢંઢોળી!
 કહેશે, મને ગંધ એની ના ગમી!

અલ્યા પરદેશી!

કુવર:—ફરમાવો!

બાદ:—સારાએ પત્રફોપમાં તું ભટકતો ફરે છે. પાણી હોય ત્યાં

ડુંબડી દે છે, ડુંગર આવે ત્યાં માથે ચડે છે. હાથમાં
કુહાડો લઈ માર્ગ કાપતો ચાલે છે. એ બધું શા માટે ?
કુંવર:—બાદશાહ, તમે ચે છો છો. પડખાં બદલો છો, પીઠ
ફેરવો છો, ને ભોંચે આઘોટો પણ છો. એ બધું
શા ખાતર ?

બાદ:—એ તો અમારો ધારો છે.

કુંવર:—તો આ અમારી મરજી છે.

બાદ:—મરજી ! ગજબ ! આ ગંજીપાના મુલકમાં મરજી !
ભાઈઓ, તમે બધા શું કહો છો ?

છકકાપંજે—અમે તો એની પાસે મરજીનો ઇલમ પણ શીખી
લીધો છે.

બાદ:—શાનો ઇલમ !

છકકાપંજે:—

— ગીત —

મરજી ! બસ મરજી

કરે બધી એ લેવડદેવડ

ભાંગી ઘડવાની ચે ત્રેવડ,

એ છે એની ઉપર જી !

ધા મારીને તાળાં તોડે,

બેડી તોડીને એ દોડે.

પાછી વળીને ફરી બંધાવા !

એ જ ગુજરે અરજી !

બાદ:—નીકળો ! નીકળો ! અહિંથી તમે લોકો નીકળો ! જલ્દી

બાત ! બદામી ! મારા શબ્દો નથી સંભળાતા ? અલિ.

પુલ્લી ! જોયા કે એના ઢંગ ? અચાનક આ શું થયું ?

બદામી:—મરજી

એકકાઓ:—મરજી !

બાદઃ—તંત્રી ! તું પણ ચુપ ! તને શું થયું ?
 ગુલામ;—મારા બળે અખબારી થાંભલા તૂટી પડ્યા.

બાદઃ—ને વટહુકમ !

ગુલામ;—આ દેશમાં હવે એ નહિં ચાલે.

બધાં;—નહિં ચાલે ! નહિં ચાલે !

બાદઃ—મને પણ લાગે છે, નહિં જ ચાલે.

[નહિં ચાલે, નહિં ચાલે કરતાં બધાં ગીત ગાવા લાગે છે.]

— ગીત —

પરદેશી મુસાફર, અદીઠ રહી તું
 શે મારગ થઈ આવ્યો ?

સોણે દરશન દીધ અચાનક
 અમને, વનનો વાટ બતાવ્યો.

ગાળે શ્રાવણનાં પુર પેલે
 ઊગમણે આકાશે.
 પવન ઝુંકે સદા ઝુલે, વળી
 ભરતી સંગાથે લાવ્યો.

શે દેશે તારા વાસ ?
 કયાં કરીએ તારી તપાસ.
 શા ગીતને પેલે પાર
 એની વાટ છૂપી રહી ખાસ ?

તારા એ દેશ સાઈ,
 તરફડતું દિલ અમાઈ.
 તારી માળાની જે વાસ—
 તેમાં એનો આવે ભાસ !
 અમ દિલ ખરે તું ભાવ્યો !

— સંપૂર્ણ —

આટલું જરૂર સુધારી લ્યો :-

પા. લી. લલ સુધારો.

૧ ૫ ઝલાય ઝલાય

૨ ૧૬ ઝકાવશે ઝૂકાવશે

૧૪ ૧૬ વિઘ્ન વિઘ્ન

૨૨ ૯ સાંભાળીને સંભાળીને

૨૪ ૧૩ છૂટા પાડો-(એ શબ્દો

છેકી નાખો)



